

Un ringraziamento a Sergio Staino per i disegni



per informazioni rivolgersi oltre che al vostro Pediatra
for enquiries, ask your Paediatrician, and also contact



Ministero del Lavoro, della Salute
e delle Politiche Sociali

Con l'approvazione di

Società Italiana di Pediatria
Società Italiana di
Neonatologia
Federazione Italiana Medici Pediatri
Collegi delle Ostetriche
della Toscana

In collaborazione con

Aziende Sanitarie della Toscana
Agenzia Regionale Sanità Toscana
Zone e Distretti Socio Sanitari
Centri di Vaccinazione

Regione Toscana
Direzione
Generale
Diritto alla Salute
e Politiche
di Solidarietà



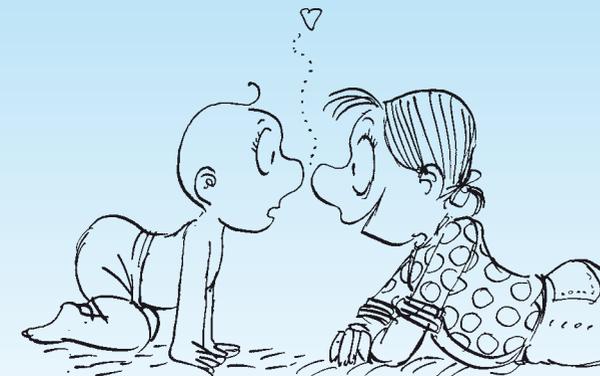
Azienda
Ospedaliera
Universitaria
MEYER
Viale Pieraccini, 24
50139 Firenze



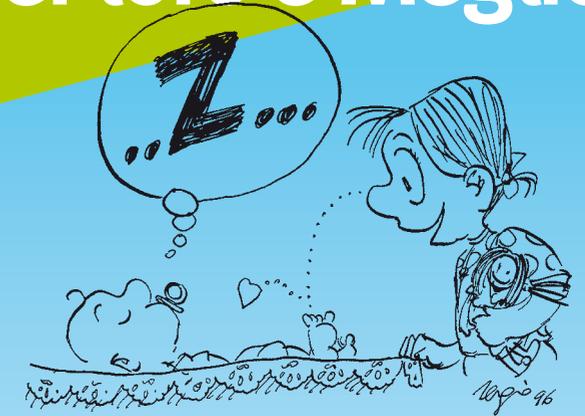
Associazione
Semi per la SIDS
onlus
Italian Association
Seeds for SIDS



It's Better for them
Per loro è Meglio



It's Better for them
Per loro è Meglio



La SIDS - Sudden Infant Death Syndrome
è la morte improvvisa del lattante
chiamata anche morte in culla
e può colpire i bambini nel primo anno di vita.
Le cause sono ancora sconosciute
ma sono ben conosciuti alcuni comportamenti
preventivi che sono stati qui descritti.

*The Sudden Infant Death Syndrome (SIDS)
is the sudden and unexpected death of an infant,
also known as "cot death".
Even though its causes are still
unknown the preventive measures described
below are well known .*

Sleeping Safely
Nanna Sicura



nei primi mesi di vita

- La posizione più idonea per dormire è quella sulla schiena
- Non fatelo dormire a pancia sotto né di fianco
- Fatelo dormire su materasso rigido senza cuscino, nella vostra stanza ma non nel letto con voi

During the first months of life

- The best sleeping position for your baby is on his/her back
- Never let your baby sleep face down or on his/her side
- Let your baby sleep on a firm mattress without a pillow in your room, but not in your bed with you

Keep your baby Smoke-Free
Non fatelo Fumare



- Durante la gravidanza
- Quando è nato
- Non fumate e non tenete il bambino in ambienti dove si fuma

- During pregnancy
- Once born
- Do not smoke or keep your baby in smoke-filled rooms

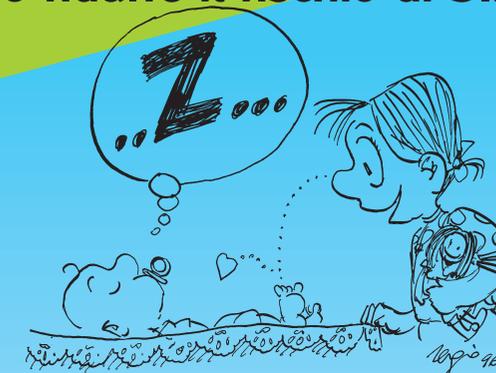
Cool is Best
Fresco è Meglio



- Non copritelo troppo
- Non avvolgetelo stretto nelle coperte
- Tenetelo lontano da fonti di calore: la temperatura ambientale ideale è di 18-20 C°
- Se ha la febbre può aver bisogno di essere coperto di meno, mai di più

- Do not cover your baby too much
- Do not wrap your baby tightly in blankets
- Keep your baby away from heat sources: the ideal room temperature is 18-20°C
- If your baby has a high temperature he/she needs to be covered less, not more!

Using a Dummy while sleeping can also reduce the risk of SIDS
Anche l'impiego del Succhiotto durante il sonno può ridurre il rischio di SIDS



è tuttavia importante

- Introdurlo dopo il primo mese di vita
- Non forzare il bambino se lo rifiuta
- Se lo perde non va reintrodotta
- Evitare di immergerlo in sostanze edulcoranti
- Sospenderne l'uso entro l'anno di vita

However, it is important to remember

- To give your baby a dummy only after the first month of life
- Not to force your baby if he/she does not want it
- Not to reuse it if it falls out
- To avoid coating it in sweeteners
- To stop using it before the age of one